

25th March

Annunciation of the Blessed Virgin Mary

White

1 Cl. (Duplex 1 Cl.)

INTROIT: *Ps. 44:13, 15, 16*

Vultum tuum deprecabuntur omnes divites plebis : adducentur regi virgines post eam : proximæ ejus adducentur tibi in lætitia et exultatione. *T.P.* Alleluia, alleluia. *Ps. ibid. 2:* Eructavit cor meum verbum bonum : dico ego opera mea regi. *℟.* Gloria.

All the rich among the people shall entreat thy countenance; after her shall virgins be brought to the king: her neighbours shall be brought to thee in gladness and rejoicing. In Eastertide: Alleluia, alleluia. Ps. ibid. 2: My heart hath uttered a good word: I speak my works to the king. ℟. Glory.

COLLECT

Deus, qui de beatæ Mariæ Virginis utero Verbum tuum, Angelo nuntiante, carnem suscipere voluisti : præsta supplicibus tuis; ut qui vere eam Genitricem Dei credimus, ejus apud te intercessionibus adjuvemur. Per eundem Dominum.

O God, who didst will that thy Word, at the message of an Angel, should take flesh in the womb of the blessed Virgin Mary : grant unto us thy suppliants that we, who believe her to be truly the Mother of God, may be helped by her intercession with thee. Through the same Lord.

LESSON: *Is. 7:10-15*

Lectio Isaïæ Prophetæ.

In diebus illis : Locutus est Dominus ad Achaz, dicens : Pete tibi signum a Domino Deo tuo in profundum inferni, sive in excelsum supra. Et dixit Achaz : Non petam, et non tentabo Dominum. Et dixit : Audite ergo, domus David: Numquid parum vobis est, molesto esse hominibus, quia molesti estis et Deo meo? Propter hoc dabit Dominus ipse vobis signum. Ecce virgo concipiet, et pariet filium, et vocabitur nomen ejus Emmanuel. Butyrum et mel comedet, ut sciat reprobare malum, et eligere bonum.

A lesson from the Prophet Isaïas.

In those days : The Lord spoke to Achaz, saying : Ask thee a sign of the Lord thy God, either unto the depth of hell, or unto the height above. And Achaz said: I will not ask, and I will not tempt the Lord. And he said: Hear ye therefore, O house of David: Is it a small thing for you to be grievous to men, that you are grievous to my God also? Therefore the Lord himself shall give you a sign. Behold, a virgin shall conceive, and bear a Son, and his name shall be called Emmanuel. He shall eat butter and honey, that he may know to refuse the evil, and to choose the good.

GRADUAL: *Ps. 44:3, 5*

Diffusa est gratia in labiis tuis : propterea benedixit te Deus in æternum. *℟.* Propter veritatem, et mansuetudinem, et justitiam : et deducet te mirabiliter dextera tua.

Grace is poured abroad in thy lips : therefore hath God blessed thee for ever. ℟. Because of truth, and meekness, and justice : and thy right hand shall conduct thee wonderfully.

TRACT: Ps. 44:11, 12

Audi filia, et vide, et inclina aurem tuam : quia concupivit rex speciem tuam. *℣.* Vultum tuum deprecabuntur omnes divites plebis : filiæ regum in honore tuo. *℣.* Adducentur regi virgines post eam : proximæ ejus afferentur tibi. *℣.* Adducentur in lætitia et exultatione : adducentur in templum regis.

Hearken, O daughter, and see, and incline thy ear : for the king hath greatly desired thy beauty. ℣ All the rich among the people shall entreat thy countenance : the daughters of kings in thy honour. ℣ After her shall virgins be brought to the king : her neighbours shall be brought to thee. ℣ They shall be brought with gladness and rejoicing : they shall be brought into the temple of the king.

In Eastertide, GRADUAL and TRACT are replaced by the following ALLELUIAS:

ALLELUIA: Lk. 1:28

Ave Maria, gratia plena : Dominus tecum : benedicta tu in mulieribus.

Hail, Mary, full of grace : the Lord is with thee : Blessed art thou among women.

ALLELUIA: cf. Num. 17:8

Virga Jesse floruit : Virgo Deum et hominem genuit : pacem Deus reddidit, in se reconcilians ima summis.

The rod of Jesse hath blossomed : a Virgin hath brought forth God and man : God hath given peace, reconciling the lowest with the highest in himself.

ad libitum: SEQUENCE

Ave mundi spes, Maria,
Ave mitis, ave pia,
Ave plena gratia.

*Hail Mary, Hope of the world,
Hail thee meek, Hail thee pious,
Hail thee, full of grace.*

Ave Virgo singularis,
Quæ per rubum designaris,
Non passum incendia.

*Hail, unique Virgin,
Who art signified through the bush
That did not suffer the fire,*

Ave rosa speciosa,
Ave Jesse virgula,
Cujus fructus nostri luctus
relaxabat vincula.

*Hail, fair rose,
Hail, rod of Jesse,
Whose fruit loosened
the bonds of our sadness.*

Ave carens simili;
Mundo diu flebili
Reparasti gaudium.

*Hail, who hath no par,
Who didst restore joy
To the long-mourning world.*

Ave, cujus viscera
Contra mortis fœdera
Ediderunt Filium.

*Hail, whose womb
Against the laws of death
Brought forth a Son.*

Ave virginum lucerna,
Per quam fulsit lux superna
His quos umbra tenuit.

*Hail, light of the virgins,
Through whom the light from above flashed.
For those who the shadow held.*

Ave virgo, de qua nasci,
Et de cuius lacte pasci
Rex cælorum voluit.

*Hail Virgin, from whom the King of the Heavens
Wanted to be born
And from whose milk to be nourished.*

Ave gemma, cæli luminarium,
Ave Sancti Spiritus sacrarium.

*Hail, thou gem, light of heaven
Hail, thou temple of the Holy Ghost.*

O quam mirabilis,
Et quam laudabilis,
Hæc est virginitas,

*Oh, how wonderful
And how praiseworthy
Is this virginity.*

In qua per Spiritum
Facta Paraclitum
Fulsit Fœcunditas.

*In which, made through the Holy Ghost
The Comforter
Flashed fertility.*

O quam sancta, quam serena,
Quam benigna, quam amœna,
Esse virgo creditur.

*O how holy, how happy,
How benign, how pleasing
Do we believe that Virgin to be.*

Per quam servitus finitur,
Porta cæli aperitur,
Necnon libertas redditur.

*Through whom the slavery was finished,
The gate of heaven opened,
And also the freedom restored.*

O castitatis liliū,
Tuum precare Filium,
Qui salus est humilium.

*O lily of chastity,
Ask thy son
Who is the redemption of the humble.*

Nec nos pro nostro vitio
In flebili iudicio,
Subjiciat supplicio.

*And that he doth not subject us to punishment
For our vice
In woeful judgement.*

Sed nos tua sancta prece
Mundans a peccati fæce,

*But through thy holy prayer,
Cleansing from the dirt of sin,*

Collocet in lucis domo;
Amen dicat omnis homo.

*May he assemble us in the house of light.
Amen, shall now everyone say.*

GOSPEL: *Lk.* 1:26-38

Sequentia sancti Evangelii secundum Lucam.

In illo tempore : Missus est Angelus Gabriel a Deo in civitatem Galilææ, cui nomen Nazareth, ad Virginem desponsatam viro, cui nomen erat Joseph, de domo David, et nomen Virginis Maria. Et ingressus Angelus ad eam, dixit : Ave gratia plena : Dominus tecum : benedicta tu in mulieribus. Quæ cum audisset, turbata est in sermone ejus : et cogitabat qualis esset ista salutatio. Et ait Angelus ei : Ne timeas, Maria, invenisti enim gratiam apud Deum : ecce concipies in utero, et paries filium, et vocabis nomen ejus Jesum. Hic erit magnus, et Filius Altissimi vocabitur, et dabit illi Dominus Deus sedem David patris ejus : et regnabit in domo Jacob in æternum, et regni ejus non erit finis. Dixit autem Maria ad Angelum : Quomodo fiet istud, quoniam virum non cognosco? Et respondens Angelus, dixit ei : Spiritus Sanctus superveniet in te, et virtus Altissimi obumbrabit tibi. Ideoque et quod nascetur ex te Sanctum, vocabitur Filius Dei. Et ecce Elisabeth cognata tua, et ipsa concepit filium in senectute sua : et hic mensis sextus est illi, quæ vocatur sterilis : quia non erit impossibile apud Deum omne verbum. Dixit autem Maria : Ecce ancilla Domini, fiat mihi secundum verbum tuum.

Continuation of the holy Gospel according to St Luke.

At that time: The Angel Gabriel was sent from God into a city of Galilee, called Nazareth, to a Virgin espoused to a man whose name was Joseph, of the house of David; and the Virgin's name was Mary. And the Angel, being come in, said unto her: Hail, full of grace, the Lord is with thee; blessed art thou among women. Who, having heard, was troubled at his saying; and thought with herself what manner of salutation this should be. And the Angel said to her: Fear not, Mary, for thou hast found grace with God. Behold, thou shalt conceive in thy womb, and shalt bring forth a son; and thou shalt call his name Jesus. He shall be great, and shall be called the Son of the Most High, and the Lord God shall give unto him the throne of David his father; and he shall reign in the house of Jacob for ever. And of his kingdom there shall be no end. And Mary said to the Angel: How shall this be done, because I know not man? And the Angel answering said to her: The Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the Most High shall overshadow thee. And therefore also the Holy which shall be born of thee shall be called the Son of God. And behold thy cousin Elizabeth, she also hath conceived a son in her old age; and this is the sixth month with her that is called barren, because no word shall be impossible with God. And Mary said: Behold the handmaid of the Lord, be it done to me according to thy word.

OFFERTORY: *Lk.* 1:28, 42, 34-35, 35

Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum : *Benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui. *T.P.* Alleluia. *℣.* Quomodo in me fiet hoc, quæ virum non cognosco? Spiritus Domini superveniet in te, et virtus Altissimi obumbrabit tibi. *℣.* Ideoque, quod nascetur ex te Sanctum vocabitur, Filius Dei. *Benedicta.

*Hail, Mary, full of grace, the Lord is with thee : *Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb. In Eastertide: Alleluia. ℣ How shall this be done in me, who doth not know man? The Spirit of the Lord shall come upon thee, and the power of the most High shall overshadow thee. ℣ Therefore, which shall be born of thee shall be called Holy, the Son of God. *Benedicta.*

SECRET

In mentibus nostris, quæsumus, Domine, veræ fidei sacramenta confirma : ut, qui conceptum

Strengthen, O Lord, in our minds, we beseech thee, the mysteries of the true faith : that we who confess

de Virgine Deum verum et hominem confitemur; per ejus salutiferæ resurrectionis potentiam, ad æternam mereamur pervenire lætitiã. Per eundem Dominum.

him that was conceived of the Virgin to be true God and man, may, by the power of his saving resurrection, merit to attain eternal happiness. Through the same Lord.

PREFACE

Of Our Lady:

Vere dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere : Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus : et te in Annuntiatione beatæ Mariæ semper Virginis collaudare, benedicere, et prædicare. Quæ et Unigenitum tuum Sancti Spiritus obumbratione concepit : et virginitatis gloria permanente, lumen æternum mundo effudit, Jesum Christum, Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cæli, cælorumque Virtutes, ac beata Seraphim, socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas, deprecamur, supplici confessione dicentes :

It is truly meet and just, right and salutary, that we should always, and in all places, give thanks to thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God; and on the Annunciation of the blessed Mary, ever a Virgin, should praise and bless and proclaim thee. For she conceived thine only-begotten Son by the overshadowing of the Holy Ghost; and, losing not the glory of her virginity, gave to the world the everlasting light, Jesus Christ our Lord. Through whom the Angels praise thy majesty, the Dominions adore, the Powers tremble. The Heavens, and the Virtues of the heavens, and the blessed Seraphim, do celebrate with united joy. In union with whom we beseech thee, that thou wouldst command our voices also to be admitted, with suppliant confession, saying:

COMMUNION: Is. 7:14-15

Ecce virgo concipiet, et pariet filium : et vocabitur nomen ejus Emmanuel. *T.P.* Alleluia.

Behold, a virgin shall conceive, and bring forth a son; and his name shall be called Emmanuel. In Easter-tide: Alleluia.

POST-COMMUNION

Gratiam tuam, quæsumus, Domine, mentibus nostris infunde : ut qui, Angelo nuntiante, Christi Filii tui incarnationem cognovimus; per passionem ejus et crucem, ad resurrectionis gloriam perducamur. Per eundem Dominum.

Pour forth, we beseech thee, O Lord, thy grace into our hearts : that we, to whom the Incarnation of Christ thy Son was made know by the message of an Angel, may by his Passion and cross be brought to the glory of his resurrection. Through the same Lord.